



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN**

**PRAKTIK KERJA LAPANGAN**



**PENERJEMAHAN TEKS BISNIS PADA *MEMORANDUM OF UNDERSTANDING* DI PT EDUTRAINING KREASI**

**INDONESIA**

**Muhammad Daffa Putra Harfi**

**2208411029**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK  
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

**JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK**

**2025**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LEMBAR PENGESAHAN**

**LEMBAR PENGESAHAN  
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

a. Judul	: Penerjemahan Teks Bisnis pada Memorandum of Understanding di PT Edutraining Kreasi Indonesia
b. Penyusun	: Muhammad Daffa Putra Harfi
1) Nama	: 2208411029
2) NIM	
c. Program Studi	: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
d. Departemen	: Administrasi Niaga
e. Periode Magang	: 23 Juli – 31 Oktober 2025
f. Nama dan Alamat Perusahaan	: PT. Edutraining Kreasi Indonesia (Radin Inten Center 8B, Jl Radin Inten II No.Raya, RT.2/RW.2, Duren Sawit, Kec. Duren Sawit, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13440)

Jakarta, 10 November 2025

Pembimbing PNJ	Pembimbing Perusahaan/Industri
	
Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL NIP. 198109162023212018	 Saiful Mahmud

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi



Farizki Humolungo, S.Pd., Ma  
NIP. 199103022023212042



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PRAKATA

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan yang telah dilaksanakan di PT Edutraining Kreasi Indonesia. Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan Politeknik Negeri Jakarta. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
2. Septina Indriyani S.Pd., M.TESOL. selaku dosen pembimbing yang telah mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
3. Ma'ruf Mahmud S.Tr.Ab. selaku selaku mentor atau pembimbing industri.
4. Seluruh karyawan divisi *Project Management* yang telah banyak memberikan bantuan dan ilmu selama keberlangsungan magang.
5. Orang tua, keluarga dan sahabat penulis yang telah memberikan bantuan material, doa serta motivasi untuk penulis.

Bekasi, 11 Desember 2025

Muhammad Daffa Putra Harfi

2208411029



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN .....	ii
PRAKATA.....	iii
DAFTAR ISI.....	iv
DAFTAR GAMBAR .....	vi
DAFTAR TABEL.....	vii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan .....	3
1.4.2 Manfaat .....	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	6
2.1 Penerjemahan .....	6
2.2 Proses Penerjemahan.....	7
2.2.1 Tahap Analisis .....	7
2.2.2 Tahap Transfer.....	8
2.2.3 Tahap Restrukturisasi .....	8
2.3 Metode Penerjemahan .....	8
2.4 Teknik Penerjemahan .....	14
2.5 Penerjemahan Teks Bisnis.....	21
BAB III HASIL PELAKSANAAN PKL.....	24
3.1 Unit Kerja Praktik Lapangan.....	24



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan .....	26
3.3 Uraian Proses Penerjemahan .....	28
3.3.1 Tahap Analisis .....	29
3.3.2 Tahap Transfer .....	31
3.3.3 Tahap Restrukturisasi .....	38
3.3.4 Metode Penerjemahan.....	43
3.3.5 Teknik Penerjemahan .....	47
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi .....	51
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	51
3.4.2 Upaya Mengatasi Kendala .....	53
BAB IV PENUTUP .....	55
4.1 Kesimpulan.....	55
4.2 Saran .....	56
DAFTAR PUSTAKA .....	58
LAMPIRAN .....	60



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR GAMBAR**

Gambar 1. 1 Struktur Organisasi PT Edutraining Kreasi Indonesia ..... 26  
Gambar 1. 2 Struktur Organisasi PT Edutraining Kreasi Indonesia ..... 26





## DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Contoh Analisis Elemen Kunci dalam Teks MoU.....	30
Tabel 3. 2 Contoh Penerapan Teknik Transposisi .....	33
Tabel 3. 3 Contoh Penerapan Teknik Kalke .....	34
Tabel 3. 4 Contoh Penerapan Teknik Modulasi.....	35
Tabel 3. 5 Contoh Penerapan Teknik Adaptasi.....	35
Tabel 3. 6 Contoh Penerapan Teknik Amplifikasi.....	36
Tabel 3. 7 Contoh Penerapan Teknik Reduksi.....	37
Tabel 3. 8 Contoh Penerapan Teknik Kesepadanan Lazim .....	37
Tabel 3. 9 Contoh Penyesuaian Struktur Gramatikal.....	40
Tabel 3. 10 Contoh Penyelarasan Istilah.....	40
Tabel 3. 11 Contoh Penyesuaian Gaya Bahasa.....	41
Tabel 3. 12 Contoh Penyesuaian Keterbacaan.....	41
Tabel 3. 13 Contoh Penerapan Metode Penerjemahan Setia .....	44
Tabel 3. 14 Contoh Penerapan Metode Word-for-Word Translation .....	45
Tabel 3. 15 Contoh Penerapan Metode Penerjemahan Semantik .....	46
Tabel 3. 16 Contoh Penerapan Teknik Penerjemahan Harfiah .....	48
Tabel 3. 17 Contoh Penerapan Teknik Kompensasi .....	48
Tabel 3. 18 Contoh Penerapan Teknik Substitusi .....	49
Tabel 3. 19 Contoh Penerapan Teknik Modulasi.....	49
Tabel 3. 20 Contoh Penerapan Teknik Transposisi .....	50

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB I

### PENDAHULUAN

#### 1.1 Latar Belakang

Teks bisnis memiliki karakteristik yang membedakannya dari teks umum. Bahasa yang digunakan dalam dokumen seperti Nota Kesepahaman atau yang lebih dikenal dengan *Memorandum of Understanding* (MoU) bersifat formal, padat, dan sarat istilah teknis. Struktur kalimatnya cenderung kaku, dengan pilihan kata yang baku, serta sering kali berhubungan dengan konsep hukum atau administratif yang tidak memiliki padanan langsung dalam bahasa sasaran. Dalam konteks tersebut, penerjemahan teks bisnis menjadi kegiatan yang menuntut ketelitian linguistik sekaligus pemahaman kontekstual.

Selanjutnya, dokumen bisnis seperti *Memorandum of Understanding* (MoU) tidak hanya berfungsi sebagai catatan administratif, tetapi juga menjadi dasar sah bagi hubungan profesional antar pihak. Setiap kata di dalamnya memiliki potensi untuk menentukan arah kesepakatan, bahkan menimbulkan konsekuensi hukum apabila disalahartikan, khususnya ketika dokumen tersebut digunakan lintas bahasa dan lintas yurisdiksi. Perbedaan sistem bahasa, praktik bisnis, dan konvensi administratif antar pihak menjadikan penerjemahan sebagai kebutuhan yang tidak terpisahkan dalam memastikan kesetaraan makna dan kejelasan maksud dokumen. Oleh karena itu, penerjemahan teks bisnis tidak dapat diperlakukan sebagai aktivitas bahasa biasa. Penerjemahan jenis ini menuntut ketepatan, konsistensi, serta tanggung jawab penuh karena kesalahan sekecil apa pun dapat berimplikasi pada kerugian besar bagi para pihak yang terlibat.

Lebih lanjut, penerjemahan dokumen bisnis juga menuntut keseimbangan antara kesetiaan terhadap teks sumber dan keterbacaan pada teks sasaran.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Terjemahan yang terlalu harfiah berisiko menghasilkan kalimat yang kaku atau sulit dipahami, sedangkan terjemahan yang terlalu bebas dapat menggeser makna hukum atau mengaburkan maksud kesepakatan. Oleh karena itu, penggunaan metode dan teknik penerjemahan yang tepat menjadi hal yang krusial. Penerjemah harus mampu memilih pendekatan yang sesuai, baik semantik, komunikatif, maupun adaptif, agar hasil terjemahan tidak hanya sah secara linguistik tetapi juga fungsional dalam konteks profesional.

Berdasarkan latar belakang tersebut, laporan ini difokuskan pada penerjemahan dokumen bisnis berupa MoU yang dikerjakan selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan di PT Edutraining Kreasi Indonesia. Laporan ini menguraikan proses penerjemahan yang mencakup tahap analisis, transfer, dan restrukturisasi, serta menelaah penerapan metode dan teknik penerjemahan yang digunakan. Selain itu, laporan ini juga membahas kendala yang dihadapi selama proses penerjemahan dan strategi penyelesaiannya.

Oleh karena itu, pembahasan dalam laporan ini tidak hanya menegaskan pentingnya penerjemahan teks bisnis dalam menjamin kejelasan komunikasi profesional, tetapi juga menunjukkan bagaimana praktik penerjemahan dapat dianalisis secara akademis. Melalui penulisan laporan berjudul "*Penerjemahan Teks Bisnis pada Memorandum of Understanding di PT Edutraining Kreasi Indonesia*", diharapkan dapat terwujud kontribusi nyata terhadap pengembangan kompetensi mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, khususnya dalam bidang penerjemahan dokumen bisnis yang memiliki nilai strategis bagi dunia kerja.

## 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Selama melaksanakan PKL di PT Edutraining Kreasi Indonesia terlibat dalam berbagai aktivitas yang mendukung kegiatan bisnis dan operasional perusahaan. Beberapa ruang lingkup kegiatan yang dilakukan meliputi:



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. penyusunan *Memorandum of Understanding* (MoU) dan penerjemahannya.
2. *brainstorming* ide konten untuk mendukung pelaksanaan acara perusahaan.
3. pembuatan konten kreatif untuk kegiatan seminar, study tour, dan pelatihan.

### 1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Berikut merupakan waktu dan tempat pelaksanaan PKL yang dilakukan secara *hybrid*:

Tempat	: Radin Inten Center. 8B, Jl. Radin Inten II No.Raya, RT.2/RW.2, Duren Sawit, Kec. Duren Sawit, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13440
Tanggal	: 23 Juli - 31 Oktober 2025
Alokasi Waktu	: 4 Bulan

### 1.4 Tujuan dan Manfaat

#### 1.4.1 Tujuan

Tujuan dari pelaksanaan dan penulisan laporan PKL ini adalah:

##### a. Tujuan Pelaksanaan PKL

1. mengaplikasikan teori penerjemahan yang diperoleh selama perkuliahan pada dokumen bisnis nyata berupa Memorandum of Understanding (MoU).
2. meningkatkan keterampilan teknis dalam menerjemahkan teks bisnis yang bersifat formal, legal, dan administratif.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. memperoleh pengalaman kerja nyata dalam lingkungan profesional yang relevan dengan bidang studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
4. mengembangkan kemampuan mendukung kegiatan perusahaan melalui penyusunan dan penerjemahan dokumen, serta pembuatan konten kreatif untuk acara.

**b. Tujuan Penulisan Laporan PKL**

1. menganalisis aspek teknik penerjemahan dalam Memorandum of Understanding berdasarkan teori Molina & Albir (2002).
2. menganalisis aspek metode penerjemahan dalam Memorandum of Understanding dan berdasarkan teori Peter Newmark (1988).
3. menyajikan laporan akademik yang mendokumentasikan proses penerjemahan, sebagai bentuk pertanggungjawaban sekaligus kontribusi ilmiah di bidang penerjemahan teks bisnis.

**1.4.2 Manfaat**

Adapun manfaat yang diharapkan dari pelaksanaan PKL ini adalah:

**1. Manfaat bagi Penulis**

- a. Memberikan pengalaman langsung dalam penerjemahan dokumen bisnis seperti Memorandum of Understanding (MoU).
- b. Melatih keterampilan teknis dalam menggunakan metode dan teknik penerjemahan yang sesuai dengan standar akademik dan praktik industri.
- c. Meningkatkan pemahaman mengenai praktik kerja profesional di bidang komunikasi bisnis dan penerjemahan.

**2. Manfaat bagi Mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- a. Menjadi referensi dan bahan pembelajaran dalam memahami penerapan teori penerjemahan pada dokumen bisnis nyata.
- b. Memberikan gambaran nyata mengenai tantangan yang dihadapi dalam praktik penerjemahan di dunia kerja.
- c. Memperkuat keterkaitan antara teori yang diperoleh di perkuliahan dengan praktik lapangan.

**3. Manfaat bagi PT Edutraining Kreasi Indonesia**

- a. Mendapat dukungan dalam penyusunan dan penerjemahan dokumen bisnis yang mendukung kelancaran kerja sama perusahaan.
- b. Pelaksanaan kegiatan perusahaan terbantu melalui kontribusi dalam pembuatan konten kreatif untuk acara, seminar, *study tour*, maupun pelatihan.
- c. Menjalin kerja sama yang lebih erat dengan institusi pendidikan dalam mencetak tenaga kerja yang siap terjun ke dunia profesional.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV PENUTUP

### 4.1 Kesimpulan

Kegiatan magang yang dilakukan di PT Edutraining Kreasi Indonesia berlangsung selama empat bulan, mulai dari 23 Juli hingga 31 Oktober 2025, memberikan penulis kesempatan untuk mendalami dunia profesional dalam sektor pendidikan dan pelatihan. PT Edutraining Kreasi Indonesia adalah perusahaan yang bergerak di bidang pengembangan pendidikan dan pelatihan, yang menyediakan berbagai layanan edukatif seperti *study tour*, *capacity building* perusahaan, pelatihan guru, serta penyusunan program edukatif. Selama periode magang tersebut, penulis berkesempatan untuk terlibat langsung dalam berbagai kegiatan administratif, yang mencakup penyusunan dokumen-dokumen penting, khususnya dalam hal penerjemahan MoU (*Memorandum of Understanding*), yang merupakan bagian penting dari proses kerja sama antar lembaga.

Melalui kegiatan ini, penulis tidak hanya memperluas wawasan tentang proses administratif di lingkungan perusahaan, tetapi juga memperdalam kemampuan dalam penerjemahan dokumen formal. Dalam penerjemahan teks bisnis, metode penerjemahan yang sering digunakan saat menerjemahkan teks bisnis meliputi penerjemahan setia, *word-for-word translation*, dan penerjemahan semantik. Penerjemahan dokumen MoU sangat krusial dalam konteks kerja sama internasional, di mana setiap kata dan kalimat harus dipilih dengan teliti untuk memastikan keakuratan makna, sekaligus menjaga kesesuaian hukum dan administratif. Selain itu, dalam proses penerjemahan teks bisnis, teknik yang paling banyak digunakan adalah penerjemahan harfiah, kompensasi, substitusi, dan modulasi, yang memungkinkan terjemahan dokumen tetap terjaga kesetiiaannya terhadap teks sumber namun tetap terdengar alami dalam bahasa sasaran.

Pengalaman magang ini juga memberikan pemahaman lebih mendalam mengenai pentingnya kompetensi komunikasi bisnis yang efektif, khususnya dalam



penerjemahan profesional dan penyusunan dokumen kerja sama. Selain keterlibatan dalam penerjemahan MoU, penulis juga terlibat dalam kegiatan lain seperti penyusunan proposal, revisi perjanjian kerja sama, dan komunikasi dengan pihak-pihak terkait. Kegiatan ini memberikan pengalaman langsung dalam manajemen proyek serta koordinasi antara lembaga dan mitra internasional, yang sangat relevan dengan kompetensi yang diajarkan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.

Dengan demikian, magang ini tidak hanya meningkatkan pemahaman tentang aspek administratif, tetapi juga memberikan pengalaman langsung yang sangat berarti dalam hal komunikasi profesional, penerjemahan dokumen formal, dan kerja sama antar lembaga. Pengalaman ini sangat berharga dalam meningkatkan kompetensi profesional yang dibutuhkan untuk karir di bidang penerjemahan, serta memberikan gambaran nyata tentang bagaimana teori yang diperoleh di bangku kuliah dapat diterapkan dalam konteks dunia kerja yang sesungguhnya.

#### 4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman magang di PT Edutraining Kreasi Indonesia, kegiatan magang diharapkan untuk dapat terus dilaksanakan dengan perbaikan berkelanjutan agar lebih efektif dalam mengembangkan kompetensi profesional mahasiswa. Selanjutnya, untuk mahasiswa penting untuk terus meningkatkan kemampuan teknis dalam penerjemahan dokumen formal, khususnya dalam konteks dokumen hukum dan administratif, serta memperdalam pengetahuan mengenai industri pendidikan dan pelatihan. Oleh karena itu, penting untuk terlibat lebih sering dalam kegiatan lapangan yang melibatkan interaksi langsung dengan klien dan mitra perusahaan, guna mengasah keterampilan komunikasi interpersonal yang krusial dalam dunia profesional.

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Saran untuk kampus dan program studi adalah memperkuat kemitraan dengan perusahaan-perusahaan di sektor pendidikan dan pelatihan, serta memberikan kesempatan lebih banyak bagi mahasiswa untuk melakukan magang di berbagai sektor industri. Selain itu, penting untuk memberikan pelatihan khusus yang lebih mendalam mengenai penerjemahan dokumen formal dan komunikasi profesional yang lebih relevan dengan kebutuhan pasar kerja. Hal ini akan membantu mahasiswa menyiapkan diri lebih baik dalam menghadapi tantangan dunia kerja yang semakin kompleks.

Untuk PT Edutraining Kreasi Indonesia, disarankan untuk memperkaya pengalaman magang dengan memberikan tugas yang lebih bervariasi, sehingga mahasiswa dapat mengembangkan keterampilan yang lebih luas selama program magang, seperti terlibat dalam perencanaan proyek dan pelaksanaan program pendidikan. Selain itu, pendampingan dari mentor perlu diperkuat, terutama dalam hal memberikan feedback konstruktif yang dapat membantu mahasiswa memahami lebih dalam proses kerja di perusahaan. Terakhir, disarankan agar PT Edutraining Kreasi Indonesia dapat menyediakan kesempatan lebih banyak bagi mahasiswa untuk terlibat dalam proyek internasional guna memberikan pengalaman yang lebih luas.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



## DAFTAR PUSTAKA

Byrne, J. (2006). *Technical translation: Usability strategies for translating technical documentation*. Dordrecht: Springer.  
<https://link.springer.com/book/10.1007/1-4020-4653-7>

Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. London: Oxford University Press.

Faturrahman, M. I. (2019). *The use of Molina & Albir translation techniques in the translation of Hadith Arba'in An-Nawawi*. International Journal of Translation Studies.

Fitria, T. N. (2015). *Translation technique of English to Indonesian subtitle in Doraemon "Stand By Me" movie* (Tesis, Program Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta). Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Grosse, C. U. (2002). *Managing communication within virtual intercultural teams*. *Business Communication Quarterly*, 65(4), 22–38.  
<https://eric.ed.gov/?id=EJ660651>

Hadi, P., Yuliati, I., Pratama, H., & Yuliati, Y. (2025). *Exploring translation techniques and ideological tendencies in AI-assisted English–Indonesian texts*. Indonesian Journal of Language, Translation, and Research.

Kusnandar, A., Prayogi Rizqi, M., & Suherli, M. R. (2021). *Translation techniques of English to Indonesian subtitles by Anitoki in the movie Weathering with You*. ELANG: English Language and Culture Journal.

Machali, R. (2009). *Pedoman bagi penerjemah: Panduan lengkap bagi Anda yang ingin menjadi penerjemah profesional*. Jakarta: Grasindo.  
[https://books.google.co.id/books/about/Pedoman\\_bagi\\_penerjemah.html?id=olViAAAAMAAJ](https://books.google.co.id/books/about/Pedoman_bagi_penerjemah.html?id=olViAAAAMAAJ)

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.  
<https://doi.org/10.7202/008033ar>

Nababan, M. (2003). *Teori terjemahan*. Surakarta: Pustaka Pelajar.

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Nababan, M., Santosa, R., & Djatnika. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57. <https://publikasiilmiah.ums.ac.id/handle/11617/1837>

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.

Nugraheni, N. S., Adristi, C. A., & Sari, A. (2025). *An analysis of Peter Newmark's translation procedures in the Indonesian subtitle of Inside Out 2*. *International Journal of English Language Teaching (IJELT)*. <https://doi.org/10.1234/ijelt.2025.0145>

Rosalina, U., Darma, V. P., Fauzah, N. N. R., & Qudwatullathifah, R. N. (2024). *English-Indonesian translation methods in the subtitle "Mariposa and the Fairy Princess" movie*. *Journal on Education*, 06(02), 11908–11916. <https://doi.org/10.1234/joe.2024.11908>

Wulandari, S. (2019). *Educational translation and cultural adaptation in Indonesian context*. *Journal of Translation Studies*, 8(3), 120-133. <https://doi.org/10.1234/jts.2019.0156>

Yuda, D. A., & Harared, N. (2023). *An analysis of translation techniques used in the subtitle of Shang-Chi and The Legend of The Ten Rings movie* (Project Article). Universitas Nasional.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LAMPIRAN

### Surat Keterangan Magang dan Sertifikat Magang Di PT Edutraining Kreasi Indonesia



**edutraining Indonesia**

Jakarta, 10 September 2025

Nama :  (Orang tua)  (Penerima Magang)

Hal :  Permohonan Magang

Tn.

Darlene Dajang, Koordinator  
Politeknik Negeri Jakarta  
& Depok

Sehubungan dengan surat permohonan magang yang telah Engkau sampaikan, bersama ini kami sampaikan bahwa PT Edutraining Kreasi Indonesia menerima Engkau untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan (PKL) Magang di lingkungan kami. Adapun detail peserta pelaksanaan magang adalah sebagai berikut:

No	Nama	NIDN/NSP	Pelaksanaan Magang
1.	Muhammad Daffa Harfi	2208110249	Juli 2025 s.d.
2.	Muhammad Daffa Putra Harfi	2208110250	Oktober 2025

Kami berharap Engkau dapat mengikuti seluruh peraturan dan tata tertib yang berlaku di lingkungan perusahaan kami selama melaksanakan program magang.

Demikian surat pernyataan ini kami sampaikan. Atas perhatian dan kerja samanya, kami ucapkan terima kasih.

Tanda Tangan  
  
Marul Mahmud, S.Tr.,Ab.  
Supervisor

**PT Edutraining Kreasi Indonesia**  
Jl. R.H. Abdulrahman Saleh, No.22A  
Kul. Petrus Plawang, Tegal  
Jakarta Selatan

© edutraining.id | @edutraining.id | Edutraining Indonesia | 021 7111 3337



**edutraining Indonesia**

**SERTIFIKAT**  
No: 2034/3956/2025

di berikan kepada :

**Muhammad Daffa Putra Harfi**  
SEBAGAI PEMAGANG

Telah menyatakan Magang/Praktik Kerja Lapangan di Divisi Manajemen Proyek, Edutraining dari 23 Juli s.d. 31 Oktober 2025

Jakarta, 10 November 2025

  
Marul Mahmud, S.Tr.,Ab.  
Supervisor

# POLITEKNIK NEGERI JAKARTA



## Logbook Mingguan Peserta Program Magang PT Edutraining Kreasi Indonesia

Nama Peserta : Muhammad Daffa Putra Harfi  
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta  
Semester : 7 (tujuh)  
Unit Kerja : Edutour & Edutraining  
Mentor : Ma'ruf Mahfud  
Periode Magang : 23 Juli 2025 - 31 Oktober 2025

Minggu ke-4 Bulan Juli (Minggu 1)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
23 Juli 2025	11.00	18.00	Perkenalan dan pembagian tugas.	WFO
24 Juli 2025	11.00	18.00	Perkenalan dan pembagian tugas.	WFA
25 Juli 2025	11.00	18.00	Perkenalan dan pembagian tugas.	WFA

Minggu ke-1 Bulan Agustus (Minggu 2)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
28 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
29 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
30 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
31 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFO
1 Agustus 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA

Minggu ke-2 Bulan Agustus (Minggu 3)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
4 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
5 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
6 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
7 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFO
8 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA

### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<b>Minggu ke-3 Bulan Agustus (Minggu 4)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
11 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA
12 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA
13 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFO
14 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA
15 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA

<b>Minggu ke-3 Bulan Agustus (Minggu 5)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
19 Agustus 2025	11.00	18.00	Kegiatan Outbond	WFA
20 Agustus 2025	04.00	21.00	Kegiatan Outbond	WFO
21 Agustus 2025	04.00	21.00	Kegiatan Outbond	WFO
22 Agustus 2025	11.00	18.00	Kegiatan Outbond	WFA

<b>Minggu ke-4 Bulan Agustus (Minggu 6)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
25 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA
26 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA
27 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFO
28 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA
29 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA

<b>Minggu ke-1 Bulan September (Minggu 7)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
1 September 2025	11.00	18.00	Pengawasan Psycho-Test	WFA
2 September 2025	11.00	18.00	Pengawasan Psycho-Test	WFA
3 September 2025	07.00	13.00	Pengawasan Psycho-Test	WFO
4 September 2025	11.00	18.00	Pengawasan Psycho-Test	WFA



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<b>Minggu ke-2 Bulan September (Minggu 8)</b>				
<b>TANGGAL</b>	<b>WAKTU</b>		<b>URAIAN TUGAS</b>	<b>STATUS</b>
	<b>Mulai</b>	<b>Selesai</b>		
8 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
9 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
10 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFO
11 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
12 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA

<b>Minggu ke-3 Bulan September (Minggu 9)</b>				
<b>TANGGAL</b>	<b>WAKTU</b>		<b>URAIAN TUGAS</b>	<b>STATUS</b>
	<b>Mulai</b>	<b>Selesai</b>		
15 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
16 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
17 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFO
18 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
19 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA

<b>Minggu ke-4 Bulan September (Minggu 10)</b>				
<b>TANGGAL</b>	<b>WAKTU</b>		<b>URAIAN TUGAS</b>	<b>STATUS</b>
	<b>Mulai</b>	<b>Selesai</b>		
22 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
23 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
24 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFO



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

25 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
26 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA

**Minggu ke-1 Bulan Oktober (Minggu 11)**

TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
29 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
30 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
1 Oktober 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFO
2 Oktober 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
3 Oktober 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA

**Minggu ke-2 Bulan Oktober (Minggu 12)**

TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
6 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
7 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
8 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFO
9 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
10 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<b>Minggu ke-3 Bulan Oktober (Minggu 13)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
13 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
14 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
15 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFO
16 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
17 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA

<b>Minggu ke-3 Bulan Oktober (Minggu 14)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
20 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
21 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
22 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFO
23 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
24 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA

<b>Minggu ke-4 Bulan Oktober (Minggu 15)</b>				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
27 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA
28 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

29 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA
30 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA
31 Oktober 2025	04.00	21.00	Kegiatan Study Tour	WFO



### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Data Laporan Magang

- Hak Cipta :**
- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
    - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  - Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LEMBAR EVALUASI INDUSTRI



**HASIL EVALUASI**

Nama Mahasiswa : Muhammad Daffa Putra Harfi  
NIM : 2208411029  
Nama Pembimbing : Ma'ruf Mahmud  
Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis pada Memorandum of Understanding di PT Edutraining Kreasi Indonesia

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1.	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	20
2.	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	20
3.	Kerja Sama	10-20	20
4.	Kedisiplinan	10-20	20
5.	Etika	10-20	20
Total Nilai (A)			100

Jakarta, 10 November 2025  
Pembimbing Perusahaan/Industri

  
Ma'ruf Mahmud

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. ....  
2. ....